

Wandering in the Wilderness

Pre-Show Installation Performances



photo of Wandering Ensemble by Max Sovine

As part of the CSUEB Inclusive Performance Festival and the Year One performances of *Wandering in the Wilderness* we are honored to collaborate with the Music Department and community artists on a performance installation. Special thanks to Dr. Danielle Gaudry and the CSUEB Wind Symphony, Evangel King and her Elders & Trees project, Berkeley Poet Laureate Raphael Jesús Gonzalez, and the Wandering Ensemble. We hope this will experiment will lead to many future collaborations.

Enjoy!

--Eric Kupers, Wandering Ensemble Director

Árbol y ancianos, ancianas

Abuelos, abuelas los árboles
han estado siempre con nosotros
y nosotros con ellos desde nuestros principios:
la ceiba de los mayas; de los nahuas
el de Tamoanchan; el árbol de la paz de los iroqueses;
el roble, fresno de los druidas;
el árbol bodhi de la India; el pino de China;
de Edén los de la vida y el saber.

Cuando no podemos estar con ellos en los bosques
los traemos a nuestras ciudades. Así es que trajimos
un retoño de roble costeño de las lomas
de esta tierra del pueblo Ohlone.

Los vecinos rodearon el hoyo;
se encendió salvia, se invocaron los rumbos:
Este rojo; Sur amarillo; Oeste negro; norte blanco;
verde arriba, abajo, centro
donde el Árbol de la Vida se arraiga.

Se arrojaron al hoyo cuarzo claro para armonía,
turquesa para visión, coral para amar,
madreperla para pureza, jade para vida.
Y así plantamos el retoño joyas a sus raíces
donde se cruzan dos calles.

De eso ya hace un cuarto de siglo.
Ahora extiende sus ramas casi de esquina a esquina,
guardián, consejero, dador de sombra
para los vecinos ya hechos viejos
presentes a su siembra; sus hijos, hijas ahora
con sus propios hijos, hijas; los recién llegados
y sus hijos, hijas para quienes nuestro árbol
ahí siempre estuvo — anciano, anfitrión de pájaros,
abuelo, abuela, nuestro árbol.

Bendito sea.



© Rafael Jesús González 2021

Trees & Elders

Grandfathers, grandmothers the trees
have always been with us
and us with them from our very beginning:
the ceiba of the Mayas; of the Nahuas
that of Tamoanchan; the tree of peace of the Iroquois;
the oak, ash of the Druids;
the bodhi tree of India; the pine of China;
of Eden those of life and of knowledge.

When we cannot be with them in the forests,
we bring them to our cities. So it is we brought
a coastal oak sapling from the hills
of this land of the Ohlone.

The neighbors gathered round the hole;
sage was lit, the directions were called:
red East; yellow South; black West; white North;
green up, down, center
where the Tree of Life is rooted.

Cast into the pit were clear quartz for harmony,
turquoise for vision, coral for love,
mother of pearl for purity, jade for life.
And so we planted the sapling, gems at its roots,
where two streets cross.

That was a quarter of a century ago.
Now it spreads its branches almost corner to corner,
guardian, counselor, giver of shade
for those neighbors at the planting
now grown old, their children now
with children of their own, the newcomers
and their children for whom our tree
was always there — elder, host of birds,
Grandfather, grandmother, our tree.

Blessed be.



© Rafael Jesús González 2021

My name is Evangel King, an elder dance artist in the Bay Area. I invite your participation in *Trees & Elders*, a virtual performance ritual.

We will create our individual video rituals using these shared aspects:

- Be with a tree: sit or stand
- Acknowledge the ancestral territory where you are
- As elder-oracle greet the tree-ancestor
- Make an offering for the benefit of all beings animate & inanimate

We will interpret these aspects in a way that is personally meaningful.

Artists are:

Avilee Godwin, Brenda Hutchinson, Diana Marto, Evangel King, Gillian Garro, Liza Norman, Peter Brown, Rafael Gonzalez, Ruth Botchan, Susan Felix with Chingwell Mutombu, Vicki Gunter, Wendy Reid

Our Editor: Carmen Wong

From Evangel:

This is the first phase of *Trees & Elders*. Stay tuned more to come!

My thanks to: the artists, our editor, Eric Kupers, Cal State University East Bay.

CSUEB Wind Symphony 2020-2021

Conductor: Dr. Danielle Gaudry

Dança Brasileira N. 1 (2020) - Ricardo Alves da Silva (b. 1976)

Hymn for Peace (2020) - Kevin Day (b.1996)

Dança Brasileira N. 2 (2020) - Ricardo Alves da Silva

Tunes of the Desert (2020) - Boris Pigovat (b. 1953)

Flute

Josephine Clements-Cain

Oboe

Dan Howdeshell

Clarinet

Yukai Chen

Mary Julio

Kyle Leland Martinez

Saxophone

Miranda Rocco (alto/bari)

Alejandro Leon (tenor)

French Horn

Brandon García

Trumpet

Daniel Ramirez

Trombone

Omar Ortiz

Bass Trombone

Toby Hung

Euphonium

Iris Lozano

Keith Vasquez

Tuba

Gabriel Valdillez

Ricardo Garcia

Percussion

Rio Nickerson

Irene Cheng

Jacob Caywood

Piano

Rio Nickerson